

多元文化背景下新疆少数民族语言使用情况调查研究*

孙丽莉

(塔里木大学 学报编辑部, 新疆 阿拉尔 843300)

摘要 通过对新疆 214 位少数民族大学生和 22 位少数民族双语教师关于语言态度、语言使用情况、生活环境及对教学意见的调查,从而透视和反观多元文化背景对少数民族学生和双语教师语言态度及语言使用情况的影响。反映出不同层面、不同地区、不同人群的人们,在同一社会生活中,强势文化与弱势文化的影响和交流。同时,它们之间又相互影响,相互竞争,推动整个语言朝着顺应社会需要的方向演变。

关键词 少数民族; 语言使用; 多元文化

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1008-3456(2009)04-0108-04

Language Practice Investigation Among Xinjiang Minority Under Multicultural Background

SUN Li-li

(Periodical Agency, Tarim University, Alar, Xinjiang, 843300)

Abstract Through investigating in Xinjiang the language attitude, language practice, living environment and suggestion to language teaching of 214 minority college students and 22 minority bilingual teachers, this thesis has thoroughly studied and reflected on the influence of multi-cultural background to language attitude and language practice of the minority college students and minority bilingual teachers. In the use of language; it reflects the mutual influence and exchange of the strong culture and weak culture among different levels, regions and groups of people in the same community. They compete with each other to promote the evolution of languages toward the direction of community needs.

Key words minority; language usage; multi-culture

一、调查对象与调查方法

语言不仅是人类最重要的交际工具,也是社会发展的活化石,是对社会的同步反映,是社会现实和历史的活的切片^[1]。因而,研究语言使用的发展变化,就是在研究最真实的社会发展状况。

语言使用是观察社会变化、把握社会脉搏的一个重要的重要途径和方面,是从更深层次认识、把握社会发展的重要途径。为了充分地发挥语言文化的社会认知功能,很有必要对其反映的社会脉象变化进行

研究,以促进思想文化建设,服务社会发展。

新疆是比较典型的多元文化和多种语言的社会,语言、文化的多样性是不同民族、不同文化、不同语言的人和谐相处,互相学习,共同发展,从而拥有一个可持续发展的社会文化空间的保证。本文思考的起点是语言,终点是文化,目标是社会。研究的是语言与文化、语言与社会的深层结合,是以语言为观察点的文化分析和社会思考。

1. 调查对象

为了对新疆各少数民族的语言使用情况有一个

收稿日期:2009-05-31

* 国家社会科学基金项目新疆多民族地区语言接触与文化认同调查研究(08XYY005);

塔里木大学高教课题加强我校大学生人文素养的实践研究(TD0807)。

作者简介:孙丽莉(1975-),女,副研究员,硕士;研究方向:语言学和应用语言学。

较为全面、客观的认识和把握,于2008年9月~2009年1月间,进行了一次调研。发放问卷250份,回收有效试卷236份。其中,少数民族学生214人,双语培训班教师22人;样本遍及新疆5个自治州、54个县、市和兵团4个团场。

2. 研究方法

调研采用定性与定量相结合的方法。定性调查主要采用座谈会、个别访谈和观察法等,定量调查主要采用问卷法。

二、分析结果

通过使用Excel统计软件,对数据进行分析,讨论新疆少数民族大学生和双语教师的语言价值观、常用语选择状况和可能性趋势,探索社会因素和语言使用现状之间的关系。

1. 不同地区少数民族语言使用状况

通过对新疆不同地区的少数民族大学生的语言使用情况进行分析,如表1:

表1 各民族语言使用情况调查表

除母语外能使用的语言种类	人数	所属的民族	居住地
汉语	236	所有被调查的少数民族	全疆各地
汉语+英语	54	53名维吾尔族 1名哈萨克族	维吾尔族遍及新疆各地 1名哈萨克族来自伊犁州伊宁县
汉语+英语+维吾尔语	1	哈萨克族	北疆伊犁地区巩留县
汉语+英语+维吾尔语+哈萨克语	2	柯尔克孜族	南疆阿图什市
汉语+英语+哈萨克语	3	维吾尔族	1名来自阿勒泰,1名来自吐鲁番,1名来自阿克苏
汉语+英语+哈萨克语+蒙古语+回族语	1	维吾尔族	东疆吐鲁番地区吐鲁番县
汉语+英语+哈萨克语+乌孜别克语	1	维吾尔族	北疆伊犁地区霍城县
汉语+英语+回族语	1	维吾尔族	北疆吐鲁番市
汉语+英语+柯尔克孜语	4	维吾尔族	3名来自阿克苏地区,1名来自伊犁地区新源县
汉语+英语+俄罗斯语	1	维吾尔族	南疆阿图什市
汉语+维吾尔语	15	3名维吾尔族 11名哈萨克族 1名柯尔克孜族	维吾尔族来自南疆 哈萨克族来自北疆伊犁、塔城 阿勒泰等地,柯尔克孜来自南疆阿克苏
汉语+维吾尔语+哈萨克语	3	1名蒙古族 1名柯尔克孜族	蒙古族来自塔城地区 维吾尔族来自伊犁地区 柯尔克孜族来自克州
汉语+维吾尔语+哈萨克语+回族语	1	维吾尔族	北疆伊犁地区巩留县
汉语+维吾尔语+蒙古语+柯尔克孜语	1	哈萨克族	北疆伊犁地区巩留县
汉语+维吾尔语+柯尔克孜语	4	哈萨克族	北疆伊犁、塔城、阿勒泰,和东疆哈密
汉语+哈萨克语	16	维吾尔族	全疆各地
汉语+哈萨克语+蒙古语+回族语	1	维吾尔族	南疆巴州地区博湖县
汉语+哈萨克语+回族语	3	维吾尔族	2名来自东疆吐鲁番、哈密地区,1名来自南疆阿图什市
汉语+哈萨克语+柯尔克孜语	1	维吾尔族	南疆巴州地区博湖县
汉语+哈萨克语+柯尔克孜语+塔吉克语	1	柯尔克孜族	南疆克州地区乌恰县
汉语+哈萨克语+柯尔克孜语+俄罗斯语	1	哈萨克族	北疆昌吉州吉木萨尔县
汉语+柯尔克孜语	4	维吾尔族	南疆克州、阿克苏、喀什地区
汉语+柯尔克孜语+塔吉克语	1	维吾尔族	南疆克州地区上阿图什乡
汉语+柯尔克孜语+乌孜别克语	1	维吾尔族	南疆克州地区上阿图什乡
汉语+英语+哈萨克语	2	维吾尔族	南疆喀什地区
汉语+维吾尔语+哈萨克语+柯尔克孜语	1	维吾尔族	南疆和田地区墨玉县

注:以上表中所标明了语言使用情况,是指日常的口语交际,不是指专业语言研究意义上的语言使用。

从表中可以看出,除母语外,少数民族学生都能使用汉语进行交流。除此之外,因处多民族地区,在这种特殊的环境下,多数人都能使用其它民族的语言进行沟通。有68人能使用英语,占28.8%;有70人能使用另一种少数民族的语言,占所调查少数民族的30%左右;有23人能掌握两门其它民族的少数民族语言,占9.7%;6人能使用三种其它少数民

族的语言,占2.6%。

在新疆这一多民族、多语言、多文字地区,少数民族兼用汉语的现象十分普遍。表现在学生中就是许多少数民族学生在社会生活中,因所处的地域不同,兼用当地一种或数种民族的语言。他们除使用本民族语言(维吾尔语、哈萨克语、柯尔克孜语等)外,还在日常生活和在学校学习中,学习并使用汉

语。语言环境对他们的语言态度和语言行为必定会产生影响。

维吾尔族在新疆的少数民族中属于主体民族,分布在新疆大部分地区,主要集中在南疆喀什、和田、阿克苏等地,使用维吾尔语。居北疆的维吾尔族大都通晓哈萨克语,居南疆克州的维吾尔族大都通晓柯尔克孜语。

哈萨克族主要分布于伊犁哈萨克自治州、木垒哈萨克自治县和巴里坤哈萨克自治县,使用哈萨克语。被调查的哈萨克族学生都能使用维吾尔语,除此之外,居住在北疆伊犁、昌吉州等地的哈萨克族学生还能使用柯尔克孜语。

柯尔克孜族目前主要分布在新疆克孜勒苏柯尔克孜自治州境内,绝大部分居民使用柯尔克孜语。在新疆的乌鲁木齐、喀什、伊犁等城市及其它县、市中也住有少量柯尔克孜人^[2]。居住在北疆者通晓哈萨克语,居南疆阿克苏地区的通晓维吾尔语,克州地区的则通晓塔吉克语和哈萨克语。

2. 不同民族语言使用状况

面对双语现象日益普遍的社会现实,学生认为懂母语和汉语的双语者比只懂母语的母语者更具优势。事实上,掌握的语言越多,施展才能的空间越广阔。学生和老师对此问题的正确看法有助于他们对双语学习采取积极而主动的态度与行为,促使他们朝着成为双语人才的方向发展。

表 2 236 名被调查少数民族师生除母语、汉语外的语言组成情况表

民族	总人数	语言	人数
维吾尔族	204	英语	66
		哈萨克语	31
		蒙古语	2
		回族语	7
		柯尔克孜语	12
		塔吉克语	1
		乌孜别克语	2
		俄罗斯语	1
		哈萨克族	26
柯尔克孜族	5	维吾尔语	17
		俄罗斯语	1
		英语	2
		维吾尔语	4
		哈萨克语	3
蒙古族	1	塔吉克语	1
		维吾尔语	1
		哈萨克语	1
		哈萨克语	1

表 2 所标明的语言使用情况,是指日常的口语交际,不是指专业语言研究意义上的语言使用。除

了母语以外,另一种语言的水平可以与以该语言为母语的人进行一般交际^[3]。因为本题是多选题,在计算百分比时会与单选题不同。204 名维吾尔人中,66 人能使用英语,占 32.4%;31 人能使用哈萨克语,占 15.2%。26 名哈萨克族人中,2 人能使用英语,占 7.7%;17 人能使用维吾尔语,占 65.3%。5 名柯尔克孜族人中,能说英语的有 2 人,占 40%;能说维吾尔语的有 4 人,占 80%;能说哈萨克语的有 3 人,占 60%。其中,一名蒙古族人,会说维吾尔语和哈萨克语。

学生对使用双语的态度语言不仅仅是交际的工具,同时也是社会群体认同的符号。因此,语言学习必然与该语言相联系的文化价值系统密切相关,也必然伴随着语言使用者及其群体对该语言的态度和评价的影响。特别是在语言和文化价值相互交融、碰撞的双语环境中,语言态度的作用更为明显,也更为复杂,它对双语使用者的心理状态和语言行为都具有重要的影响。双语者选择哪种语言,使用哪种语言,无不受到语言态度的影响。

调查显示,维吾尔族中能使用其它民族的语言比例明显低于哈萨克族、柯尔克孜族以及蒙古族中使用维吾尔族的比例。主要是因为新疆是维吾尔自治区,维吾尔族在少数民族中属于主体民族,其他少数民族为了生活、交流的需要学习维吾尔语。

3. 文化对语言的影响

在少数民族中,不同民族对语言的掌握使用也有着不平衡性。反映出的不同层面、不同地区、不同人群的人们,在同一社会生活中,强势文化与弱势文化的影响和交流。另一方面,它们之间又相互影响,相互竞争,推动整个语言朝着顺应社会需要的方向演变。

表 3 新疆汉、维吾尔、哈萨克、柯尔克孜四个民族的语言使用情况

民族	文化强弱情况	掌握语言情况
汉族	强势文化	汉语
维吾尔族	次强势文化	汉语、维吾尔语
哈萨克	弱势文化	汉语、维吾尔语、哈萨克语
柯尔克孜族	弱势文化	汉语、维吾尔语、柯尔克孜语

以上调查的数据中所指的强势语言是汉语,主要是指在大学环境中学习的少数民族学生和在中小学教双语的少数民族教师由于学习和工作的需要对语言的使用情况。

一般来说,两种语言的接触,其中政治、经济、文

化较强的民族使用的语言,使用人口较多的语言,具有较强的影响力。也就是说,在语言影响的竞争中,先进者、人口多的占优势^[4]。

我国绝大多数少数民族都在历史形成的杂居中有聚居、聚居中有杂居的分布特点,在一个特定范围内,不同民族交错聚居或相互杂处,形成民族杂居区。在民族杂居区,不同民族的分布并不是均匀的,各民族的人口数量有多有少,各民族语言的社会文化功能有强有弱,在长期的历史发展过程中,自然而然地形成了使用层次上的差异。汉族是我国人口最多的民族,汉语是全国各民族之间的族际交际语。在民族杂居区,汉族人口也常常不在少数,加之汉语强势的社会文化功能,在几乎所有的民族杂居区,以汉语作为各民族之间的族际通用语或地区交际语也就成了不同民族的必然选择。从语言功能上看,杂居区内的少数民族语言大致有两种情况:一是因某种少数民族语言使用人口多,社会文化功能强,这种语言就可能成为该地区的区域优势语;一种情况是当地的各种少数民族语言都不具备使用人数和社会文化功能上的优势,难以形成区域优势语^[5]。许多少数民族要求学汉语,都出于自愿,是出于自身发展的需要。少数民族要走出本地,走向全国,就要学习国家通用语言文字。

三、小结

1. 外部环境对语言使用的影响

随着当今世界经济一体化进程加快,经济融合、文化融合、语言融合正成为历史发展的主流。各地区、各民族间经济、文化的交流日趋频繁,为了生产、生活的需要,各民族都需要与其它民族进行交流、沟通。当一种语言文字不能满足人民群众需要时,就会自然地转用、借用其他民族的语言文字。这种对语言文字的自发选择与转用,是人民群众要求进步,

适应时代发展的表现。各民族在不断的交往和融合中,从表层的语言接触,到深层次文化内涵的理解与认同。语言能顺畅交流,文化上屏障就少,各民族间才能和睦相处,构建成多元一体、相融相生的环境。

2. 语言使用者自身发展的需要

随着经济的发展,文化不断地融合,人们从心理上对待不同文化的态度也逐渐从封闭走向开放,在弘扬本民族文化的同时,也接受不同文化,在现代化的社会中高度发展自己。在现代化进程中,尤其是少数民族欠发达地区的现代化过程,实质上是少数民族现代化的过程,也就是人的现代化的过程。一个优秀的或自强的民族往往是善于学习他族长处,乐于接受现代文明的民族^[6]。作为双语教师和少数民族大学生,这种宽容和开放的心态无疑具有很重要的意义。尤其是在第一线从事基础教育的双语老师和即将走上工作岗位的少数民族大学生,是新疆建设和发展的中坚力量。他们的语言态度不仅会影响到周围的人,还会通过几十年的教学和工作生涯影响几代人,宽容开放的语言文化态度对新疆的建设和发展将产生很大的推动作用。

参 考 文 献

- [1] 萧国政. 社会用语与社会脉象的语言文化透视[J]. 华中科技大学学报:人文社会科学版, 2002(05):107.
- [2] 胡振华. 中国柯尔克孜族的语言文字及其研究概况[J]. 黑龙江民族丛刊, 2003(1):107.
- [3] 徐大明, 陶红印, 谢天蔚. 当代社会语言学[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1997:163.
- [4] 戴庆厦. 社会语言学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 2004:94.
- [5] 王远新. 论我国民族杂居区的语言使用特点[J]. 民族语文, 2000(2):1-7.
- [6] 贺灵. 历史·民族·文化[M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2006(5):99-107.

(责任编辑:侯之学)